

ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI **CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 3925/QĐ-ĐHQGHN

Hà Nội, ngày 27 tháng 12 năm 2011

QUYẾT ĐỊNH

Về việc ban hành “Hướng dẫn quản lý lưu học sinh ở Đại học Quốc gia Hà Nội”

GIÁM ĐỐC

ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI

Căn cứ Nghị định số 07/2001/NĐ-CP ngày 01 tháng 02 năm 2001 của Chính phủ về Đại học Quốc gia;

Căn cứ Quy chế về Tổ chức và Hoạt động của Đại học Quốc gia được ban hành theo Quyết định số 16/2001/QĐ-TTg ngày 12 tháng 02 năm 2001 của Thủ tướng Chính phủ;

Xét đề nghị của Trưởng ban Chính trị và Công tác Học sinh Sinh viên,


QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Ban hành kèm theo Quyết định này “Hướng dẫn quản lý lưu học sinh ở Đại học Quốc gia Hà Nội”.

Điều 2. Các ông (bà) Chánh Văn phòng, Trưởng ban chức năng, Thủ trưởng các đơn vị trực thuộc của Đại học Quốc gia Hà Nội chịu trách nhiệm thi hành quyết định này. /.

Nơi nhận:

- Như Điều 2 (để thực hiện);
- Lưu: VT, Ban CT-CTHSSV, Tr25.

KT. GIÁM ĐỐC
PHÓ GIÁM ĐỐC

GS.TSKH. Vũ Minh Giang



HƯỚNG DẪN QUẢN LÝ LƯU HỌC SINH Ở ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI
Ban hành theo Quyết định số 39/25 /ĐHQGHN-CT&CTHSSV,
ngày 27 tháng 12 năm 2011 của Giám đốc ĐHQGHN

I. NHỮNG QUY ĐỊNH CHUNG

Điều 1. Phạm vi điều chỉnh và đối tượng áp dụng

Hướng dẫn này quy định việc tiếp nhận, tổ chức đào tạo và quản lý học sinh, sinh viên, học viên cao học, thực tập sinh và nghiên cứu sinh mang quốc tịch nước ngoài (sau đây gọi chung là Lưu học sinh) đến học tập, nghiên cứu tại Đại học Quốc gia Hà Nội.

Hướng dẫn này áp dụng với các đơn vị có lưu học sinh hoặc các lưu học sinh tham gia vào quá trình nghiên cứu và đào tạo ở Đại học Quốc gia Hà Nội.

Điều 2. Nguyên tắc và mục tiêu

1. Nguyên tắc

Tuân thủ đường lối, chủ trương, chính sách của Đảng và Pháp luật của Nhà nước về công tác quản lý người nước ngoài đến học tập và nghiên cứu ở Việt Nam.

Xác định rõ trách nhiệm và vai trò của các bộ phận, các đơn vị trong việc tiếp nhận, tổ chức đào tạo và quản lý lưu học sinh ở Đại học Quốc gia Hà Nội; tăng tính chủ động tích cực của các đơn vị, đảm bảo việc kiểm tra, giám sát chặt chẽ việc tiếp nhận và đào tạo lưu học sinh.

Thực hiện đúng chế độ báo cáo, đề xuất, tiếp nhận và thực hiện ý kiến chỉ đạo của cấp trên.

2. Mục tiêu

Phát triển, mở rộng quan hệ hợp tác với các trường đại học và tổ chức giáo dục uy tín trên thế giới, tăng cường tình hữu nghị giữa Việt Nam và các nước trong khu vực và trên thế giới.

Nâng cao vị thế quốc tế của các đơn vị và của Đại học Quốc gia Hà Nội, thu hút được ngày càng nhiều lưu học sinh đến học tập, nghiên cứu ở Đại học Quốc gia Hà Nội, tăng cường hội nhập quốc tế và đáp ứng yêu cầu phát triển kinh tế - xã hội của Việt Nam.

Điều 3. Lưu học sinh học tại Đại học Quốc gia Hà Nội

Lưu học sinh gồm các nhóm sau đây:

a/ Lưu học sinh theo hiệp định ký kết giữa chính phủ Việt Nam và Chính phủ nước ngoài;

b/ Lưu học sinh theo hợp tác ký kết giữa Đại học Quốc gia Hà Nội hoặc giữa đơn vị đào tạo thuộc Đại học Quốc gia Hà Nội với các cơ sở đào tạo hoặc tổ chức giáo dục nước ngoài bao gồm cả lưu học sinh theo diện trao đổi;

c/ Lưu học sinh theo hình thức tự túc kinh phí.

Điều 4. Ngôn ngữ dùng trong giảng dạy

Tiếng Việt hoặc tiếng Anh (đối với các chương trình đào tạo bằng tiếng Anh) là ngôn ngữ chính thức mà lưu học sinh sử dụng khi đăng ký vào học tại các đơn vị của Đại học Quốc gia Hà Nội. Tùy thuộc vào mỗi chương trình đào tạo đã lựa chọn, lưu học sinh khi vào học chính khoá phải đạt yêu cầu về trình độ tiếng Việt hoặc tiếng Anh (nghe, nói, đọc, viết) theo quy định đối với từng bậc học, trình độ đào tạo. Ngoài ra, lưu học sinh đến Đại học Quốc gia Hà Nội nghiên cứu, thực tập ngắn hạn (dưới 1 năm) có thể dùng ngôn ngữ thông dụng khác nếu cơ sở đào tạo tiếp nhận cho phép.

II. ĐIỀU KIỆN VÀ THỦ TỤC TIẾP NHẬN LƯU HỌC SINH

Điều 5. Điều kiện nhập học

5.1. Điều kiện chung

1. Có đủ trình độ và năng lực học vấn, chuyên môn đáp ứng đầy đủ các yêu cầu học tập, nghiên cứu của chương trình đào tạo, cụ thể như sau:
 - Đối với bậc đào tạo đại học: lưu học sinh đã tốt nghiệp chương trình trung học phổ thông hoặc tương đương.
 - Đối với bậc đào tạo thạc sĩ: lưu học sinh đã tốt nghiệp bậc đại học ngành học phù hợp với chuyên ngành đào tạo thạc sĩ đăng ký dự học.
 - Đối với bậc đào tạo tiến sĩ:
 - + Lưu học sinh đã tốt nghiệp bậc thạc sĩ chuyên ngành phù hợp với chuyên ngành đào tạo tiến sĩ đăng ký dự học.
 - + Lưu học sinh đã tốt nghiệp loại giỏi trở lên bậc đại học ngành phù hợp với chuyên ngành đào tạo tiến sĩ đăng ký dự học, có ít nhất 2 năm kinh nghiệm công tác trong lĩnh vực chuyên môn được đào tạo hoặc có công trình nghiên cứu khoa học đã được công bố trước khi làm hồ sơ đăng ký học.
2. Có đủ trình độ tiếng Việt hoặc ngoại ngữ (nếu theo học chương trình đào tạo bằng ngoại ngữ tương ứng) đáp ứng yêu cầu học tập do Đại học Quốc gia Hà Nội quy định. Lưu học sinh dự học chương trình đào tạo sử dụng tiếng Anh cần đáp ứng yêu cầu về trình độ tiếng Anh, cụ thể là có chứng chỉ đạt trình độ tiếng Anh TOEFL đạt 500 điểm hoặc IELTS đạt 5.0 điểm trở lên nếu đăng ký

vào học các ngành khoa học tự nhiên và công nghệ hoặc có trình độ tiếng Anh TOEFL đạt 550 điểm hoặc IELTS đạt 6.0 điểm trở lên nếu đăng ký vào học các ngành khoa học xã hội nhân văn, kinh tế, luật.

Lưu học sinh chưa có chứng chỉ về trình độ tiếng Việt hoặc ngoại ngữ theo qui định, phải tham dự kiểm tra trình độ tiếng Việt hoặc ngoại ngữ (nếu theo học chương trình đào tạo được thực hiện bằng ngoại ngữ tương ứng) trước khi được xem xét tiếp nhận vào học. Việc kiểm tra do Trường Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn (đối với tiếng Việt) và Trường Đại học Ngoại ngữ (đối với ngoại ngữ) tổ chức thực hiện.

Lưu học sinh thuộc một trong các diện sau đây được miễn kiểm tra tiếng Việt:

- Đã tốt nghiệp đại học chuyên ngành tiếng Việt tại nước ngoài;
- Đã tốt nghiệp lớp dự bị tiếng Việt tại Khoa Ngôn ngữ và Văn hoá Việt Nam cho người nước ngoài (Trường Đại học Khoa học Xã hội & Nhân văn) hoặc tại cơ sở đào tạo chuyên ngành tiếng Việt của Việt Nam được Đại học Quốc gia Hà Nội công nhận;
- Đã tốt nghiệp chương trình đại học học bằng tiếng Việt.

Lưu học sinh thuộc một trong các diện sau đây được miễn kiểm tra ngoại ngữ:

- Là công dân nước sử dụng ngoại ngữ sử dụng trong chương trình đào tạo như ngôn ngữ chính thức;
- Đã tốt nghiệp chương trình đại học học bằng ngoại ngữ sử dụng trong chương trình đào tạo;
- Có chứng chỉ ngoại ngữ phù hợp với ngoại ngữ sử dụng trong chương trình đào tạo do cơ sở đào tạo trong nước hoặc nước ngoài cấp và được Đại học Quốc gia Hà Nội công nhận.

3. Có đủ sức khoẻ để học tập, nghiên cứu theo xác nhận của các tổ chức y tế có thẩm quyền.
 4. Có đủ khả năng về tài chính đảm bảo học tập, nghiên cứu và sinh hoạt (đối với lưu học sinh đăng ký học theo diện tự túc kinh phí).
- 5.2. Lưu học sinh đã hoặc đang là sinh viên, học viên cao học, nghiên cứu sinh của một trường đại học nước ngoài hoặc Việt Nam, nếu đủ điều kiện nhập học, sẽ được xem xét bảo lưu các kết quả học tập phù hợp đã tích lũy ở trường/đơn vị đào tạo cũ.
- 5.3. Đối với lưu học sinh đến Đại học Quốc gia Hà Nội học chuyển tiếp theo chương trình trao đổi sinh viên được ký kết giữa Đại học Quốc gia Hà Nội với trường đại học nước ngoài, việc tiếp nhận và bố trí học tập thực hiện theo văn bản thoả thuận giữa hai bên. Việc đánh giá trình độ và năng lực học vấn,

chuyên môn và ngoại ngữ của lưu học sinh do đơn vị đào tạo thực hiện thông qua Hội đồng xét tuyển.

Điều 6. Hồ sơ nhập học

6.1. Đối với lưu học sinh học bậc đại học

1. Đơn xin nhập học (theo mẫu 1).
2. Bản sao bằng tốt nghiệp trung học phổ thông hoặc tương đương có công chứng (kèm bản dịch tiếng Việt hoặc tiếng Anh).
3. Bản sao học bạ hoặc bảng điểm trung học phổ thông hoặc tương đương có công chứng hoặc xác nhận của cơ quan có thẩm quyền (kèm bản dịch tiếng Việt hoặc tiếng Anh).
4. Minh chứng về các trường hợp được miễn kiểm tra tiếng Việt hoặc ngoại ngữ; chứng chỉ trình độ tiếng Việt hoặc ngoại ngữ do cơ sở đào tạo có thẩm quyền cấp (nếu có).
5. Giấy chứng nhận kết quả học tập đã tích lũy tại trường đại học nước ngoài hoặc Việt Nam (nếu có).
6. Giấy xác nhận sức khỏe do cơ quan y tế có thẩm quyền của nước ngoài hoặc Việt Nam cấp.
7. Cam kết về khả năng tài chính đảm bảo học tập, nghiên cứu, sinh hoạt (đối với lưu học sinh đăng ký học theo diện tự túc kinh phí).
8. Bốn (4) ảnh cỡ 4x6 cm (ảnh chụp không quá 6 tháng trước khi gửi đơn xin nhập học).

6.2. Đối với lưu học sinh xin học bậc thạc sĩ

1. Đơn xin nhập học (theo mẫu 2).
2. Bản sao bằng tốt nghiệp đại học có công chứng (kèm bản dịch tiếng Việt hoặc tiếng Anh).
3. Bảng điểm bậc đào tạo đại học có công chứng hoặc xác nhận của cơ quan có thẩm quyền (kèm theo bản dịch tiếng Việt hoặc tiếng Anh).
4. Minh chứng về các trường hợp được miễn kiểm tra tiếng Việt hoặc ngoại ngữ; chứng chỉ trình độ tiếng Việt hoặc ngoại ngữ do cơ sở đào tạo có thẩm quyền cấp (nếu có).
5. Bản đăng ký đề tài và chương trình học tập, nghiên cứu tại Đại học Quốc gia Hà Nội (viết bằng tiếng Việt hoặc tiếng Anh).
6. Thư giới thiệu của một nhà khoa học Việt Nam hoặc nước ngoài cùng chuyên ngành đăng ký nhập học.
7. Giấy chứng nhận kết quả học tập bậc thạc sĩ đã tích lũy tại trường đại học nước ngoài hoặc Việt Nam (nếu có).

8. Giấy xác nhận sức khỏe do cơ quan y tế có thẩm quyền của nước ngoài hoặc Việt Nam cấp.
 9. Cam kết về khả năng tài chính đảm bảo học tập, nghiên cứu, sinh hoạt (đối với lưu học sinh đăng ký học theo diện tự túc kinh phí).
 10. Bốn (4) ảnh cỡ 4x6 cm (ảnh chụp không quá 6 tháng trước khi gửi đơn xin nhập học)
- 6.3. Đối với lưu học sinh xin học bậc đào tạo tiến sĩ
1. Đơn xin nhập học (theo mẫu 2).
 2. Bản sao bằng tốt nghiệp thạc sĩ hoặc đại học có công chứng (kèm bản dịch tiếng Việt hoặc tiếng Anh).
 3. Bảng điểm bậc đào tạo thạc sĩ hoặc đại học có công chứng hoặc xác nhận của cơ quan có thẩm quyền (kèm theo bản dịch tiếng Việt hoặc tiếng Anh).
 4. Giấy chứng nhận kinh nghiệm công tác trong lĩnh vực chuyên môn được đào tạo (nếu có).
 5. Danh mục và bản sao các bài báo khoa học đã công bố (nếu có).
 6. Tóm tắt luận văn thạc sĩ (khoảng 1200 – 1500 từ, dịch sang tiếng Việt hoặc tiếng Anh).
 7. Đề cương nghiên cứu tại Đại học Quốc gia Hà Nội (viết bằng tiếng Việt hoặc tiếng Anh).
 8. Minh chứng về các trường hợp được miễn kiểm tra tiếng Việt hoặc ngoại ngữ; chứng chỉ trình độ tiếng Việt hoặc ngoại ngữ do cơ sở đào tạo có thẩm quyền cấp (nếu có).
 9. Hai thư giới thiệu của hai nhà khoa học (một người Việt Nam, một người nước ngoài) cùng chuyên ngành đăng ký nhập học.
 10. Giấy chứng nhận kết quả học tập bậc thạc sĩ, tiến sĩ đã tích lũy tại trường đại học nước ngoài hoặc Việt Nam (nếu có).
 11. Giấy xác nhận sức khỏe do các cơ quan y tế có thẩm quyền của nước ngoài hoặc Việt Nam cấp.
 12. Cam kết về khả năng tài chính đảm bảo học tập, nghiên cứu, sinh hoạt (đối với lưu học sinh đăng ký học theo diện tự túc kinh phí).
 13. Bốn (4) ảnh cỡ 4x6 cm (ảnh chụp không quá 6 tháng trước khi gửi đơn xin nhập học).

Điều 7. Quy trình tiếp nhận hồ sơ, xét tuyển, thẩm định ra quyết định tiếp nhận lưu học sinh

Đơn vị đào tạo hướng dẫn lưu học sinh hoàn tất bộ hồ sơ xin học theo đúng những quy định được nêu trong điều 6 của bản hướng dẫn này, đồng thời

chịu trách nhiệm tiếp nhận hồ sơ xin học của lưu học sinh đăng ký xin học của đơn vị mình.

Căn cứ vào hồ sơ xin học của lưu học sinh, Thủ trưởng đơn vị đào tạo thành lập Hội đồng xét tuyển để xem xét, đánh giá trình độ và năng lực học vấn chuyên môn; trình độ tiếng Việt hoặc ngoại ngữ; sức khỏe và điều kiện tài chính của lưu học sinh thông qua thẩm định hồ sơ và kiểm tra, phỏng vấn (nếu cần). Đối với lưu học sinh đăng ký nhập học bậc đào tạo tiến sĩ, đơn vị đào tạo tổ chức đánh giá đề cương nghiên cứu và khả năng thực hiện đề tài nghiên cứu của lưu học sinh tại đơn vị đào tạo.

Căn cứ vào kết quả của Hội đồng xét tuyển, Thủ trưởng đơn vị đào tạo ra quyết định tiếp nhận và làm giấy triệu tập lưu học sinh đủ điều kiện nhập học. Giấy triệu tập cần ghi rõ bậc đào tạo, hình thức đào tạo, thời gian nhập học, nguồn kinh phí và các khoản phải chi trả (đối với lưu học sinh theo dạng tự túc kinh phí).

Điều 8. Chế độ tài chính

Với lưu học sinh theo hiệp định: Tiêu chuẩn, chế độ đảm bảo sinh hoạt, học tập, khám chữa bệnh (kể cả các chế độ bảo hiểm), tiền máy bay lượt đến Việt Nam và lượt về nước (kể cả các trường hợp về nước trước thời hạn với mọi lý do) và các khoản tài chính khác liên quan đến lưu học sinh được giải quyết theo qui định của hiệp định.

Với lưu học sinh theo văn bản hợp tác do Đại học Quốc gia Hà Nội hoặc các đơn vị đào tạo ký kết: Lưu học sinh sẽ được hưởng các chế độ về tài chính để chi trả tiền học phí, tiền sinh hoạt phí và các khoản tiền khác liên quan theo các điều khoản được ký kết trong mỗi văn bản hợp tác.

Với lưu học sinh theo hình thức tự đăng ký: Tùy thuộc vào mỗi chương trình đào tạo, lưu học sinh phải tự túc kinh phí để đảm bảo cho việc chi trả học phí và các chi phí liên quan trong suốt thời gian học tập, nghiên cứu ở Đại học Quốc gia Hà Nội. Kinh phí phải chi trả cho quá trình học tập, nghiên cứu được thông báo cụ thể trong giấy triệu tập học của lưu học sinh.

III. HỌC TẬP, NGHIÊN CỨU ĐỐI VỚI LƯU HỌC SINH

Điều 9. Học dự bị tiếng Việt

- Lưu học sinh nếu chưa biết tiếng Việt sẽ phải học chương trình đào tạo tiếng Việt dự bị, khi học hết chương trình sẽ được kiểm tra trình độ tiếng Việt. Thời gian học dự bị được quy định căn cứ theo yêu cầu trình độ tiếng Việt của từng bậc học và đối tượng lưu học sinh, nhưng không quá

01 năm học.

- Lưu học sinh kiểm tra trình độ tiếng Việt đạt yêu cầu sẽ được cấp chứng chỉ và được làm thủ tục nhập học theo ngành học tại các đơn vị thuộc Đại học Quốc gia Hà Nội.
- Lưu học sinh theo hiệp định kiểm tra trình độ tiếng Việt không đạt yêu cầu thì phải về nước hoặc học lại chương trình đào tạo tiếng Việt dự bị theo chế độ tự túc trong thời gian tối đa là 01 năm học. Trường hợp muốn chuyển cấp học thấp hơn, lưu học sinh phải được phía gửi đào tạo đề nghị bằng văn bản với Đại học Quốc gia Hà Nội.

Điều 10. Thời hạn đào tạo

1. Đại học, thạc sĩ và tiến sĩ

Thời hạn đào tạo đối với lưu học sinh ở tất cả các bậc học được thực hiện như đối với sinh viên Việt Nam theo quy chế đào tạo đại học và sau đại học ở Đại học Quốc gia Hà Nội.

2. Đào tạo không cấp bằng

Lưu học sinh tất cả các khoá bồi dưỡng nâng cao trình độ chuyên môn, nghiệp vụ phải thực hiện đúng các yêu cầu về thời hạn, chương trình, nội dung khoá học được Đại học Quốc gia Hà Nội công bố. Sau khi hoàn thành chương trình khoá học sẽ được các đơn vị cấp chứng chỉ (nếu có) theo thẩm quyền.

3. Thực tập sinh

Lưu học sinh đến Đại học Quốc gia Hà Nội thực tập theo chuyên ngành hoặc thực tập tiếng Việt phải hoàn thành nội dung, chương trình theo đề cương thực tập đúng thời hạn đã được Đại học Quốc gia Hà Nội hoặc các đơn vị đào tạo chấp nhận, phải báo cáo định kỳ trước bộ môn hoặc khoa về kết quả thực tập hoặc phải thi các môn theo chương trình kế hoạch thực tập đã quy định. Sau khi hoàn thành chương trình thực tập sẽ được các đơn vị tiếp nhận thực tập cấp chứng chỉ hoặc chứng nhận (nếu có) theo thẩm quyền.

Điều 11. Ngoại ngữ đối với lưu học sinh

- Trong thời gian học tập, nghiên cứu tại Đại học Quốc gia Hà Nội, lưu học sinh phải học ngoại ngữ (đối với lưu học sinh học chương trình đào tạo bằng tiếng Việt) và học tiếng Việt như là một ngoại ngữ (đối với lưu học sinh theo học chương trình đào tạo bằng ngoại ngữ).

- Lưu học sinh tham gia học các ngành Ngoại ngữ và Du lịch có yêu cầu sử dụng nhiều thứ tiếng và học viên sau đại học, ngoài tiếng Việt và tiếng mẹ đẻ, phải học một thứ tiếng nước ngoài khác mà cơ sở đào tạo yêu cầu.

- Lưu học sinh có nguyện vọng học thêm tiếng nước ngoài khác bằng

kinh phí của mình đều được giúp đỡ tạo điều kiện.

Điều 12. Thi, bảo vệ khoá luận, luận văn, luận án tốt nghiệp, cấp bằng, chứng chỉ

Việc học tập, nghiên cứu, kiểm tra, thi, xét lên lớp, thi cuối khoá, bảo vệ khoá luận, luận văn, luận án, xét công nhận tốt nghiệp và cấp bằng tốt nghiệp hoặc chứng chỉ đối với lưu học sinh từ bậc đại học đến tiến sĩ được thực hiện như đối với công dân Việt Nam theo Quy chế đào tạo đại học hoặc sau đại học của Đại học Quốc gia Hà Nội.

Điều 13. Việc tạm ngừng thời gian học tập

Lưu học sinh được phép tạm ngừng học để củng cố kiến thức, cải thiện kết quả học tập theo đúng những quy định trong Quy chế đào tạo đại học/sau đại học do Đại học Quốc gia Hà Nội ban hành. Lưu học sinh theo diện Hiệp định/ký kết giữa Đại học Quốc gia Hà Nội hoặc giữa đơn vị thuộc Đại học Quốc gia Hà Nội với các cơ sở đào tạo hoặc tổ chức giáo dục nước ngoài không được tự ý xin tạm ngừng học, nếu lưu học sinh theo diện này muốn tạm ngừng học phải có văn bản đề nghị của cơ quan đại diện có thẩm quyền từ phía gửi đào tạo. Đơn vị quản lý lưu học sinh chỉ cho phép lưu học sinh được ngừng học trên cơ sở đề nghị của phía gửi đào tạo.

Điều 14. Việc nghỉ học đối với lưu học sinh

Lưu học sinh không được tự ý nghỉ học, nghỉ thực tập, phải thực hiện đúng những quy định trong Quy chế đào tạo đại học/sau đại học do Đại học Quốc gia Hà Nội ban hành. Lưu học sinh nghỉ quá số giờ quy định (có lý do và không có lý do) được xử lý như đối với sinh viên Việt Nam theo các quy định được nêu các Quy chế nói trên.

Điều 15. Chuyển ngành học

Lưu học sinh không được tự ý chuyển ngành học, đề tài nghiên cứu, đề cương thực tập hoặc chuyển cơ sở đào tạo. Nếu có nhu cầu nói trên, lưu học sinh phải có đơn yêu cầu, phải được phía gửi đào tạo đồng ý (đối với diện theo Hiệp định) và đề nghị bằng văn bản của đơn vị quản lý lưu học sinh với Đại học Quốc gia Hà Nội xem xét giải quyết ngay trong năm học thứ nhất. Cơ sở đào tạo chỉ được phép giải quyết để lưu học sinh chuyển ngành học, đề tài nghiên cứu, đề cương thực tập hoặc chuyển cơ sở đào tạo sau khi có văn bản đồng ý của Đại học Quốc gia Hà Nội.

Điều 16. Lưu học sinh tự túc

1. Đại học Quốc gia Hà Nội sẵn sàng nhận và tạo thuận lợi để người nước ngoài đến học tập, nghiên cứu và thực tập theo chế độ tự túc kinh phí (phải tự trang trải chi phí đào tạo và sinh hoạt trong thời gian học tập tại Việt Nam).

2. Với lưu học sinh theo Hiệp định, vì một lý do nào đó mà phải chuyển sang học theo diện tự túc kinh phí thì sau khi nhận được thông báo của Đại học Quốc gia Hà Nội chuyển sang học chế độ học tự túc, lưu học sinh phải tự chi trả các khoản kinh phí theo quy định của mỗi chương trình đào tạo cụ thể.

IV. QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA LƯU HỌC SINH

Điều 17. Quyền của lưu học sinh

Ngoài những quyền mà lưu học sinh được hưởng như các sinh viên Việt Nam được nêu trong Quy định về công tác sinh viên ở Đại học Quốc gia Hà Nội, lưu học sinh còn có thêm những quyền sau đây:

1. Được cơ sở đào tạo quản lý tôn trọng và đối xử bình đẳng như đối với sinh viên Việt Nam, được cung cấp đầy đủ thông tin phục vụ cho học tập và nghiên cứu phù hợp với điều kiện của cơ sở đào tạo.

2. Lưu học sinh theo Hiệp định được cấp tiền sinh hoạt phí theo đúng chế độ hiện hành của Nhà nước; được bố trí chỗ ở trong ký túc xá theo thoả thuận đã ký kết giữa Việt Nam với phía gửi đào tạo. Lưu học sinh theo dạng tự túc kinh phí được ưu tiên đăng ký ở ký túc xá.

3. Được sử dụng trang thiết bị, phương tiện của cơ sở đào tạo phục vụ các hoạt động học tập, nghiên cứu, văn hoá, thể dục, thể thao, và các hoạt động tập thể khác nếu có nguyện vọng và được đơn vị quản lý lưu học sinh chấp nhận.

4. Được tham gia các hoạt động do Đoàn Thanh niên, Hội sinh viên cũng như các tổ chức chính trị xã hội khác tổ chức nếu có nguyện vọng.

5. Được phép về nước nghỉ hè, nghỉ lễ, được mời thân nhân đến thăm theo quy định của pháp luật Việt Nam.

6. Tập thể lưu học sinh trong cùng một nước, cùng học trong một trường hoặc cùng sinh hoạt trong ký túc xá được cử đại diện để quản lý mọi mặt đối với lưu học sinh của nước mình, làm đầu mối liên hệ với đơn vị đào tạo hoặc các bộ phận/ phòng chức năng liên quan để giải quyết những công việc cần thiết.

Điều 18. Nghĩa vụ của lưu học sinh

Ngoài những nghĩa vụ phải tuân thủ như sinh viên Việt Nam được nêu trong Quy định về công tác sinh viên ở Đại học Quốc gia Hà Nội, lưu học sinh có những nhiệm vụ sau đây:

1. Tuân thủ pháp luật của Nước Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, tôn trọng văn hóa, phong tục, tập quán của dân tộc Việt Nam.

2. Thực hiện tốt những nội dung được nêu trong bản Hướng dẫn Quản lý lưu học sinh ở tại Đại học Quốc gia Hà Nội, Quy định về Công tác sinh viên ở Đại học Quốc gia Hà Nội, Quy chế về Đào tạo đại học/ sau đại học ở Đại học Quốc gia Hà Nội.

3. Quan hệ hữu nghị với người Việt Nam, với lưu học sinh các nước khác.

4. Giữ gìn, bảo vệ tài sản của cơ sở đào tạo và quản lý.

5. Trong thời gian học tập, nghiên cứu, thực tập ở Đại học Quốc gia Hà Nội, lưu học sinh muốn đến nước thứ ba phải có đơn xin phép, được đơn vị đào tạo đồng ý và giới thiệu để làm thủ tục xuất nhập cảnh. Lưu học sinh theo Hiệp định cần được sự cho phép bằng văn bản của cơ quan có thẩm quyền của phía gửi đào tạo.

Điều 19. Những điều lưu học sinh không được làm

Ngoài những điều không được làm được nêu trong Quy định công tác sinh viên ở Đại học Quốc gia Hà Nội, lưu học sinh không được làm những điều sau đây:

1. Lợi dụng việc học tập và nghiên cứu ở Đại học Quốc gia Hà Nội để chống phá Nhà nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam.
2. Tụ tập, gây mất đoàn kết giữa sinh viên các nước.
3. Thực hiện những công việc xấu khác ngoài mục đích nghiên cứu và học tập.

V. KHEN THƯỞNG VÀ KỶ LUẬT

Điều 20. Khen thưởng và kỷ luật đối với lưu học sinh

1. Khen thưởng

Lưu học sinh có thành tích xuất sắc trong học tập, nghiên cứu và hoạt động hữu nghị sẽ được khen thưởng theo quy định của Đại học Quốc gia Hà Nội.

2. Kỷ luật

Lưu học sinh vi phạm pháp luật Nước Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, Hướng dẫn quản lý lưu học sinh ở Đại học Quốc gia Hà Nội, Quy định về Công tác sinh viên ở Đại học Quốc gia Hà Nội, Quy chế về Đào tạo đại học/ sau đại học ở Đại học Quốc gia Hà Nội và các quy định khác tùy theo mức độ vi phạm mà xử lý theo các hình thức:

- a. Khiển trách.
- b. Cảnh cáo.
- c. Đình chỉ học tập, nghiên cứu, thực tập trả về nước.
- d. Đề nghị truy tố theo quy định của pháp luật Việt Nam.

Hai hình thức (a) và (b) nêu trên do thủ trưởng cơ sở đào tạo quản lý lưu học sinh ký quyết định.

Hai hình thức (c) và (d) nêu trên do Giám đốc Đại học Quốc gia Hà Nội quyết định trên cơ sở đề nghị của Hội đồng thi đua khen thưởng thuộc đơn vị quản lý lưu học sinh.

VI. HỆ THỐNG TỔ CHỨC VÀ QUẢN LÝ LƯU HỌC SINH

Điều 21. Hệ thống tổ chức quản lý lưu học sinh ở Đại học Quốc gia Hà Nội

Hệ thống tổ chức, quản lý công tác lưu học sinh gồm cấp Đại học Quốc gia Hà Nội và cấp các đơn vị thành viên, đơn vị trực thuộc (gọi tắt là đơn vị)

Điều 22. Trách nhiệm của Đại học Quốc gia Hà Nội

Giám đốc chịu trách nhiệm cao nhất đối với việc quản lý lưu học sinh trong toàn Đại học Quốc gia Hà Nội.

Ban Chính trị và Công tác Học sinh Sinh viên chịu trách nhiệm tham mưu, giúp việc cho Giám đốc, làm đầu mối phối hợp với các Ban chức năng khác thực hiện việc quản lý lưu học sinh ở Đại học Quốc gia Hà Nội.

Ban Đào tạo chịu trách nhiệm kiểm tra/giám sát việc thực hiện Quy chế đào tạo đại học và sau đại học của các đơn vị đối với lưu học sinh.

Ban Kế hoạch Tài chính chịu trách nhiệm hướng dẫn, kiểm tra, giám sát việc thực hiện các chế độ về học bổng/học phí và các khoản thu khác (nếu có) đối với lưu học sinh.

Ban Quan hệ quốc tế chịu trách nhiệm quảng bá, thu hút lưu học sinh đến học tập và nghiên cứu ở Đại học Quốc gia Hà Nội.

Điều 23. Trách nhiệm của đơn vị đào tạo

23.1. Thủ trưởng đơn vị chịu trách nhiệm cao nhất đối với việc quản lý lưu học sinh trong đơn vị

Phòng/bộ phận Chính trị và Công tác học sinh - sinh viên là cơ quan chức năng tham mưu, giúp việc cho thủ trưởng đơn vị đào tạo, làm đầu mối phối hợp với các bộ phận khác thực hiện công tác quản lý lưu học sinh của đơn vị.

23.2. Trách nhiệm

1. Quảng bá để thu hút ngày càng nhiều sinh viên nước ngoài đến học tại đơn vị.
2. Tổ chức Hội đồng xét tuyển, làm thủ tục tiếp nhận lưu học sinh đủ điều kiện vào học theo quy trình và quy định đối của Đại học Quốc gia Hà Nội.
3. Quản lý lưu học sinh trong quá trình học tập theo Quy chế đào tạo đại học/ sau đại học và các quy định khác của Đại học Quốc gia Hà Nội.
3. Phối hợp với Trung tâm Hỗ trợ sinh viên trong việc sắp xếp/bố trí chỗ ở nội trú, làm thủ tục đăng ký tạm trú, tổ chức khám sức khỏe, triển khai công tác bảo hiểm y tế, bảo hiểm thân thể cho lưu học sinh.
4. Phối hợp với cơ quan có trách nhiệm để giải quyết các vấn đề liên quan đến lưu học sinh trong toàn khoá học.
5. Phối hợp với Đoàn TNCS Hồ Chí Minh, Hội sinh viên của đơn vị và các đơn vị khác tổ chức các hoạt động và tạo điều kiện để lưu học sinh tham gia các câu lạc bộ, hoạt động văn hoá, văn nghệ, thể thao và các hoạt động giải trí lành mạnh khác.
6. Thực hiện đầy đủ, kịp thời, chính xác các chế độ, chính sách đối với lưu học sinh theo Hiệp định. Quản lý thu, chi học phí của lưu học sinh điện tự túc kinh phí theo đúng chế độ tài chính của Đại học Quốc gia Hà Nội và của Nhà nước.

Điều 24. Trách nhiệm của các đơn vị khác

24.1. Trung tâm Hỗ trợ sinh viên

Phối hợp với các đơn vị trong việc bố trí chỗ ở trong ký túc xá cho lưu học sinh theo Hiệp định/ ký kết hợp tác của Đại học Quốc gia Hà Nội và của các đơn vị. Ưu tiên xem xét để bố trí chỗ ở cho lưu học sinh theo điện tự túc kinh phí.

24.2. Trung tâm Thông tin Thư viện

Ưu tiên và tạo điều kiện tốt nhất cho lưu học sinh trong việc sử dụng, khai thác tài liệu phục vụ học tập và nghiên cứu khoa học.

VII. ĐIỀU KHOẢN THI HÀNH

Điều 25. Chế độ báo cáo

Ngoài các báo cáo đột xuất theo yêu cầu của Đại học Quốc gia Hà Nội và các cơ quan quản lý khác, khi kết thúc mỗi học kỳ và năm học, các đơn vị tổ chức đánh giá về công tác lưu học sinh và báo cáo Đại học Quốc gia Hà Nội.

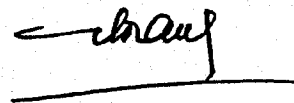
Các đơn vị cần kịp thời báo cáo Đại học Quốc gia Hà Nội những vụ việc xảy ra có liên quan đến lưu học sinh hoặc những việc cần xin ý kiến chỉ đạo của Đại học Quốc gia Hà Nội để xử lý.

Điều 26. Tổ chức thực hiện

Quy định này có hiệu lực kể từ ngày ký và thay thế cho Quy định tạm thời về công tác người nước ngoài học tại ĐHQGHN kèm theo Quyết định số 25/CT-HSSV ngày 21/3/2002 của Giám đốc ĐHQGHN.

Trong trường hợp cần thiết, Giám đốc Đại học Quốc gia Hà Nội có thể quyết định điều chỉnh một số nội dung cho phù hợp với tình hình thực tế.

**KT. GIÁM ĐỐC
PHÓ GIÁM ĐỐC**



GS.TSKH Vũ Minh Giang

